

Gemeinde Gais

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



Comune di Gais

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst

Regolamento sul servizio idropotabile pubblico

- ⇒ Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 38 vom 29.11.2018
Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 38 del 29.11.2018

- ⇒ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 42 vom 18.12.2018
Modificato con delibera del Consiglio comunale n. 42 del 18.12.2018

| Inhaltsverzeichnis | Indice | Seite pagina |
|---|--|-----------------|
| Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen | Titolo 1 - Disposizioni generali | 4 |
| Artikel 1 - Gegenstand | Articolo 1 - Oggetto | 4 |
| Artikel 2 - Begriffsbestimmungen | Articolo 2 - Definizioni | 4 |
| Artikel 3 - Führung | Articolo 3 - Gestione | 5 |
| Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung | Articolo 4 - Gestione mediante convenzione | 5 |
| Artikel 5 - Tarife | Articolo 5 - Tariffe | 6 |
| Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs | Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa | 6 |
| Artikel 5/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht | Articolo 5/ter - Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento | 7 |
| Artikel 5/quater - Befreiung und Herabsetzung des Tarifs, Garantie des lebensnotwendigen Minimums | Articolo 5/ quater - Esenzione e riduzione della tariffa, garanzia del minimo vitale | 7 |
| Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser | Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile | 7 |
| Artikel 7 - Wasserknappheit | Articolo 7 - Scarsità dell'acqua | 8 |
| Artikel 8 - Pflichten der Betreiber | Articolo 8 - Obblighi del gestore | 9 |
| Artikel 9 - Wasserwärter/in | Articolo 9 - Tecnico idropotabile | 10 |
| | | |
| Titel 2 - Lieferung | Titolo 2 - Fornitura | 11 |
| Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht | Articolo 10 - Carta dei servizi | 11 |
| Artikel 11 - Lieferbedingungen | Articolo 11 - Condizioni di fornitura | 11 |
| Artikel 12 - Liefervertrag | Articolo 12 - Contratto di fornitura | 11 |
| Artikel 13 - Zählerablesung | Articolo 13 - Lettura dei contatori | 12 |
| Artikel 14 - Zahlungsbedingungen | Articolo 14 - Condizioni di pagamento | 13 |
| | | |
| Titel 3 - Anschlüsse | Titolo 3 - Allacciamenti | 13 |
| Artikel 15 - Kosten für den Anschluss | Articolo 15 - Costi di allacciamento | 13 |
| Artikel 16 - Anschlusspflicht | Articolo 16 - Dovere di allacciamento | 14 |
| Artikel 17 - Antrag | Articolo 17 - Domanda | 14 |
| Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse | Articolo 18 - Allacciamenti provvisori | 14 |

| | | |
|--|---|-----------|
| Artikel 19 - Anschlussleitung | Articolo 19 - Allacciamento | 15 |
| Artikel 20 - Wasserzähler | Articolo 20 - Contatori dell'acqua | 17 |
| Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden | Articolo 21 - Impianto interno del cliente | 18 |
| Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung | Articolo 22 - Fonti aggiuntive | 18 |
| | | |
| Titel 4 - Andere Wasserversorgungen | Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua | 19 |
| Artikel 23 - Öffentliche Brunnen | Articolo 23 - Fontane pubbliche | 19 |
| Artikel 24 - Feuerlöschhydranten | Articolo 24 - Idranti antincendio | 19 |
| | | |
| Titel 5 - Kontrollen und Wartung | Titolo 5 - Controlli e manutenzione | 19 |
| Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers | Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore | 19 |
| Artikel 26 - Verluste | Articolo 26 - Perdite | 20 |
| Artikel 27 - Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen | Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione | 20 |
| Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen | Articolo 28 - Controlli di qualità interni | 21 |
| | | |
| Titel 6 - Strafen | Titolo 6 - Sanzioni | 21 |
| Artikel 29 - Verwaltungsstrafen | Articolo 29 - Sanzioni amministrativi | 21 |
| Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung | Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento | 22 |
| | | |
| Anhang | Allegato | |
| A - Dienstleistungsübersicht | A - Carta dei servizi | |

Titel 1

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Gais.

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder zukünftig zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne von Artikel 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alles, was in dieser Verordnung nicht vorgesehen ist, wird auf das L.G. Nr. 8/2002 und die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 verwiesen sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 und Nr. 40/2017 und den Beschluss der Landesregierung Nr. 941/2018 in geltender Fassung.

Allfällige Änderungen der obgenannten Bestimmungen finden unmittelbare Anwendung.

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde; die operative Wahrnehmung aller entsprechend notwendigen Verwaltungsobliegenheiten ist einer Verwaltungseinheit gemäß Organisationsstruktur der Gemeinde zugeordnet;

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt;

c) Kunde:

- der Eigentümer der Immobilie, die an das Versorgungsnetz angeschlossen ist
- der Abnehmer, der die Dienstleistung der Wasserlieferung in Anspruch nimmt;

d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Abzweigventil von der Hauptleitung; bzw. unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist, sofern

Titolo 1

Disposizioni generali

Articolo 1 - Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Gais.

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli costruendi in futuro ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutto quanto non previsto in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile di cui al D.P.P. n. 12//2006 nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile di cui ai D.P.P. n. 29/2017 e n. 40/2017 e la delibera della Giunta provinciale n. 941/2018 nel testo vigente.

Eventuali modifiche alle normative sopraccitate sono immediatamente applicabili.

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il comune; la gestione operativa di tutti gli aspetti e di tutte le pratiche amministrative è assegnata ad un'unità amministrativa prevista nella struttura organizzativa del Comune;

b) stazione appaltante pubblica: il Comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente:

- il proprietario dell'immobile allacciato alla rete di distribuzione
- l'utente che usufruisce del servizio di rifornimento;

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Esso si trova immediatamente dopo la valvola di deviazione dalla rete principale ovvero immediatamente dopo la valvola di non ritorno, che è applicata dopo il contatore dell'acqua, se installato direttamente pres-

dieser direkt bei der Abzweigung von der Hauptleitung installiert ist;

e) Versorgungsgebiet: das von der Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der zuständigen Landesabteilung auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

Artikel 3 - Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.

2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Katastralgemeinden:

Gais, Uttenheim, Mühlbach und Tesselberg.

3. Die Verfügbarkeit über die Flächen für Anlagen wie Quellfassungen, Speicher und dergleichen wird von der Gemeinde geregelt, die Anlagen selbst sind Eigentum der Gemeinde. Letzterer obliegt es auch, die für die Ableitung des Wassers notwendige Wasserkonzession vom zuständigen Landesamt zu erlangen.

4. Der Zutritt zu Anlageteilen mit freier Wasseroberfläche, wie Fassungsanlagen, Speichieranlagen, Tiefbrunnenschächte sowie Sammel- und Druckunterbrecherschächte ist Unbefugten strengstens verboten. Fahrlässige oder vorsätzliche Beschädigungen an den Anlagen werden mit einer Verwaltungsstrafe belegt. Der Verursacher ist verpflichtet, den Schaden unverzüglich der Gemeinde zu melden. Er muss Schadensersatz leisten.

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung, auch nur für Teilgebiete der Gemeinde, an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt gegebenenfalls aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens mit Öffentlichkeitscharakter.

2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

so la deviazione dalla rete principale;

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal Comune ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale competente su proposta dei comuni interessati.

Articolo 3 - Gestione

1. Il Comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio.

2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con i comuni catastali:

Gais, Villa Ottone, Riomolino e Montassilone.

3. La disponibilità delle superfici per gli impianti come impianti di presa, serbatoi e simili viene regolata dal Comune. Gli impianti stessi sono di proprietà del Comune, al quale incombe ottenere dall'Ufficio provinciale competente la concessione di deviazione dell'acqua.

4. E' severamente vietato ai non addetti di accedere a componenti d'impianto con superfici d'acqua a pelo libero, quali opere di presa, serbatoi, avampozzi e pozzetti di raccolta e di interruzione della pressione. Eventuali danneggiamenti colposi o dolosi agli impianti sono soggetti a sanzione amministrativa. L'autore del gesto è obbligato a denunciare immediatamente i danni al Comune. L'autore è obbligato al risarcimento del danno.

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche solo per singole parti del territorio, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene, se del caso, mediante una procedura ad evidenza pubblica.

2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

Artikel 5 – Tarife

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des L.G. vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

ARTIKEL 5/bis – Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden nach den folgenden Kategorien gemäß Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte
- b) Nutzung Nicht-Haushalte
- c) gemischte Wassernutzung
- d) Nutzung Landwirtschaft: ermäßigter Tränkentarif.

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt bis zu 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d. h. Baueinheit mit Was-

4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque ne sia la causa, la concessione ritorna in possesso al Comune.

5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Articolo 5 – Tariffe

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal Comune per i rispettivi territori.

2. Il Comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, n.t.v. e degli articoli 7 e 7/bis della L.P. 18 giugno 2002, n. 8, n.t.v.

ARTICOLO 5/bis – Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono aggregati nelle seguenti categorie in base all'utilizzo idrico:

- a) uso domestico
- b) uso non domestico
- c) uso idrico misto
- d) uso agricolo: tariffa per abbeveraggio ridotta.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

a) tariffa fissa annuale: essa copre fino al 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore ed alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il Comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il Comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigio-

erversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. Für die Nutzung Landwirtschaft: Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw. falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE, den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif ist um 1%¹ niedriger als der „verbrauchsabhängige Einheitstarif“.

ARTIKEL 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

ARTIKEL 5/quater – Garantie des lebensnotwendigen Minimums

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner werden als lebensnotwendiges Minimum 50 Liter Trinkwasser pro Tag garantiert.

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser für

- den Haushalt, privat und gewerblich, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen

namento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica, in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest’ultima per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Per l’uso agricolo: Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA, la “tariffa per abbeveraggio ridotta”. Questa tariffa è inferiore del 1%¹ alla “tariffa unica basata sul consumo”.

ARTICOLO 5/ter – Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento

1. L’obbligo di pagamento della tariffa per l’acqua potabile decorre dall’inizio dell’utilizzo e termina l’ultimo giorno dell’utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell’utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

ARTICOLO 5/quater – Garanzia del minimo vitale

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale 50 litri al giorno di acqua potabile.

Articolo 6 - Utilizzo dell’acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura di acqua potabile per

- la fornitura domestica, sia privata che aziendale, indipendentemente dal numero di per-

¹Prozentsatz abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 42 vom 18.12.2018 / Percentuale modificata con delibera del Consiglio comunale n. 42 del 18.12.2018

- den öffentlichen Gebrauch
- die Landwirtschaft
- die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- Gartenbewässerung außerhalb der Zuhörsfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden
- Beschneigungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen, ausgenommen Anlagen mit geschlossenem Kreislauf.

3. Im Bedarfsfall kann das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 7 – Wasserknappheit und Wasserunterbrechungen

1. Bei Trinkwasserknappheit ruft der Bürgermeister – auch über die Medien – zum Wassersparen auf. Er kann mittels Anordnung folgende Maßnahmen ergreifen:

- a) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln)
- b) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten
- c) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern
- d) Druckablass im Netz
- e) alternierende Wasserversorgung
- f) Gewährleistung der Versorgung von Kran-

sone allacciate

- la fornitura pubblica
- la fornitura agricola
- la fornitura obbligatoria per l' approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di pubblici esercizi, aziende industriali e artigianali, palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, piscine, nonché per singole manifestazioni di durata temporale, limitatamente alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per

- pensiline/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- casette da giardino
- apiari
- irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale
- rimesse agricole al di fuori di zone residenziali e non dipendenti da abitazioni
- impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore, ad esclusione di impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Articolo 7 - Scarsità di acqua e interruzione dell'erogazione d'acqua

1. In caso di scarsità di acqua il Sindaco esorta al risparmio di acqua, anche via i media. Egli può adottare tramite ordinanza i seguenti provvedimenti:

- a) limita i consumi d' acqua non essenziali (p. es. la chiusura delle fontane pubbliche, divieto di irrigazione dei giardini; disciplinare il riempimento di piscine)
- b) limita il consumo nelle attività produttive
- c) limita il consumo presso utenti pubblici predefiniti
- d) diminuisce la pressione in rete
- e) predispone la distribuzione d'acqua alternata
- f) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di

kenhäusern und Pflegeeinrichtungen.

2. Der Betreiber kann zeitweise das ganze Netz oder Teile desselben absperren, um Reparaturen oder Verbesserungen vorzunehmen, ohne dass dem Verbraucher daraus ein Recht auf irgendwelche Vergütung oder Schadensersatz erwächst.

Artikel 8 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

3. Er erstellt folgende Pläne:

- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen
- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes.
- Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:
 - Betriebsunterbrechung
 - Betriebsstörung
 - Naturkatastrophen
 - Umweltereignisse
 - Anschläge.

Sofern zweckmäßig, erstellt er zusätzlich zu den obgenannten Plänen

- ein geografisches Informationssystem (GIS)
- den Netzschaltplan
- den Wartungsplan.

4. Er führt das Betriebsheft, fortlaufend und in aktualisierter Form.

5. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

cura.

2. Il gestore può sospendere temporaneamente l'erogazione totale o parziale dell'acqua in ogni momento per eseguire riparazioni o miglioramenti, senza diritto per l'utente di richiedere indennità o risarcimento danni.

Articolo 8 - Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

3. Egli predispone i seguenti piani:

- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative
- il piano d'emergenza comprensivo del piano dall'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio Igiene e Sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.
- Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:
 - interruzione del servizio
 - disturbo del servizio
 - calamità naturali
 - eventi ambientali
 - attentati.

Per quanto opportuno, oltre ai piani sopraelencati egli redige

- un sistema informativo geografico (GIS)
- il piano di disposizione della rete
- il piano di manutenzione.

4. Egli tiene il quaderno di servizio, continuamente e aggiornato.

5. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

6. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

7. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Der Kunde ist verpflichtet, die eigene Zuleitung so zu halten oder gegebenenfalls so zu verlegen, dass der Betreiber seine Pflicht erfüllen kann.

Artikel 9 - Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf dem aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch bzw. tragen dafür Sorge. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ableseung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Titel 2 - Lieferung

Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang A regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

6. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

7. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici, gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Il cliente è obbligato a mantenere o eventualmente ad aggiustare il proprio condotto in modo che il gestore possa assolvere al proprio dovere.

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili qualificati, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso di durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si aggiornano costantemente seguendo appositi corsi di aggiornamento.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire le riparazioni ovvero provvedere alle stessi. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

Titolo 2 - Fornitura

Articolo 10 - Carta dei servizi

1. La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Artikel 11 - Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.
2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.
3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.
4. Die Reduktion des vorzuhaltenden Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.
5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.
6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.
7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

Artikel 12 - Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und für den Betreiber (die Gemeinde) vom beauftragten Beamten unterschrieben.
2. Der Betreiber kann den Vertrag - nach vorheriger Information an den Kunden - aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt und ohne irgendeine Vergütung ändern oder auflösen.
3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del gestore pubblico più vicino, qualora tecnicamente possibile.
2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.
3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta né durante l'approvvigionamento.
4. La riduzione della pressione è compito del cliente. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.
5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.
6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti dai clienti o da terzi connessi all'interruzione.
7. Al cliente viene comunicato in modo adeguato la data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Articolo 12 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto in forma di scrittura privata ed è sottoscritto per il gestore (il Comune) dall'impiegato addetto.
2. Il gestore - previa informazione al cliente - può modificare o revocare il contratto per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.
3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso.

den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein formalisierter Liefervertrag abgeschlossen wurde, muss der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum jedenfalls 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren (Art. 5/quarter Abs. 3).

Artikel 13 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird eine fehlerhafte Zählung des Wasserzählers festgestellt, die über dem Toleranzwert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittsverbrauch der vorhergehenden fünf Jahre herangezogen. Kann kein Durchschnittswert ermittelt werden, erfolgt die Verrechnung mit einem Pauschalwert unter Berücksichtigung von Erfahrungswerten.

5. Bei Kondominiumsbauten wird grundsätzlich nur der Hauptzähler abgelesen. Die interne Aufteilung muss durch die Kondominiumsverwaltung erfolgen.

6. In der Regel wird für jedes Wohngebäude bzw. jede Wohneinheit nur 1 Zähler angebracht, unbeschadet der Anbringung von Unterzählern für die interne Verteilung. Die Ablesung erfolgt grundsätzlich nur über diesen genannten Zähler. Sofern zwingende technische Notwendigkeiten vorliegen, kann der Betreiber auch die Unterzähler für die Ablesung heranziehen. In diesem Fall ist jedenfalls mindestens ein zusätzlicher Fixtarif für alle getrennt zu erfassenden Wohneinheiten geschuldet.

Alle bestehenden Positionen werden in diesem

In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture in atto per le quali non siano stati formalizzati i contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore. In caso di mancata sottoscrizione la fornitura può essere temporaneamente interrotta. Per la categoria "uso domestico" devono essere garantiti comunque come minimo vitale 50 litri al giorno di acqua potabile per ogni persona residente (art. 5/quarter comma 3).

Articolo 13 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o telelettura.

2. Il cliente concede all'incaricato del gestore l'accesso per la lettura dei contatori.

3. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un conteggio difettoso del contatore superiore al valore di tolleranza di +/-5%, ai fini della fatturazione si applica la media del consumo dei cinque anni precedenti. Se risulta impossibile rilevare un valore medio, la fatturazione avviene attraverso un valore forfettario considerando parametri di esperienza.

5. In linea di massima per i condomini viene effettuata la sola lettura del contatore principale. Alla ripartizione interna deve provvedere l'amministrazione del condominio.

6. In linea di massima viene installato un unico contatore per ogni abitazione ovvero ogni unità abitativa, salva l'installazione di subcontatori per l'erogazione interna. La lettura si esegue di principio unicamente da detto contatore. In caso di necessità tecniche stringenti, il gestore ai fini della lettura può ricorrere anche ai subcontatori. Tuttavia in tal caso è dovuta almeno un'ulteriore tariffa fissa per tutte le unità abitative da considerare separatamente.

Tutte le posizioni in atto saranno verificate in que-

Sinne überprüft.

Artikel 14 - Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

2. Wenn schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vorliegen, kann der beauftragte Beamte, auf Ansuchen des Kunden in schriftlicher Form, die Rateneinteilung der Schuld bis zu höchstens 8 gleich bleibenden Vierteljahresraten gewähren.

Auf die Beträge der einzelnen Raten werden die Verzugszinsen im Ausmaß des gesetzlichen Zinssatzes angewandt.

3. Bei Zahlungsverzug wird vom zuständigen Amt eine erste Mahnung zugeschickt. Erfolgt keine Zahlung, wird eine zweite Mahnung gestellt. Bei beiden Mahnungen werden die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

4. Nach zweimaliger Mahnung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

5. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

Titel 3 - Anschlüsse

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anzuschließen, wird über den primären Erschließungsbeitrag abgegolten.

2. Bestehende Gebäude, die nachträglich an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

sto senso.

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta all'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.

2. Qualora ricorrano ragioni gravi e motivate, l'impiegato addetto può concedere, su richiesta del cliente presentata per iscritto, la rateizzazione del debito fino ad un massimo di 8 rate trimestrali di pari importo.

Sulle somme rateizzate si applicherà un interesse moratorio ragguagliato al vigente tasso legale.

3. In caso di mancato pagamento l'ufficio competente invia un primo sollecito. Se non segue nessun pagamento, viene notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi ragguagliati al vigente tasso legale. Dopo due solleciti si avvia la procedura della riscossione coattiva.

4. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

5. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 3 dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

Titolo 3 - Allacciamento

Articolo 15 - Costi per l'allacciamento

1. La facoltà di allacciarsi alla rete idropotabile pubblica è remunerata con il pagamento del contributo di urbanizzazione primaria.

2. Edifici esistenti che successivamente vengono allacciati alla rete idropotabile devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 16 - Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Artikel 17 - Antrag

1. Für den Anschluss oder dessen Änderung an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönlichen Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters
- Lage des Gebäudes
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist in der Regel für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse (Bauarbeiten)

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss vor Baubeginn vorgelegt werden, unbeschadet der Einhaltung der baurechtlichen Vorschriften. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es wird die bezogene Wassermenge verrechnet.

4. Die Kosten für die Errichtung der techni-

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 16 - Dovere di allacciamento

1. Tutti gli edifici che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile devono essere allacciati alla rete, pressione permettendo.

Articolo 17 - Domanda

1. Per l'allacciamento od una eventuale modifica alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate
- ubicazione del fabbricato
- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100)
- autorizzazione da parte di terzi se necessario

In caso in cui una persona sia proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi in linea di massima deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori (lavori edili)

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata prima dell'inizio dei lavori, fatto salvo il rispetto delle norme in materia edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tec-

schen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

5. Die Wasseruhren werden vom Kunde selbst bereitgestellt und müssen wie vom Art. 20 dieser Verordnung vorgesehen eingebaut werden.

6. Der Zähler wird mit einer Bleibombe versiegelt, für deren Unversehrtheit der Kunde verantwortlich ist. Bei Beschädigung oder bei Entfernung derselben werden die Verwaltungsstrafen gemäß Art. 29 dieser Verordnung angewandt.

7. Der Kunde ist für die gute Instandhaltung des Wasserzählers sowie der dazugehörigen Ventile verantwortlich und hat das regelmäßige Funktionieren derselben zu überwachen.

8. Im Falle der Beschädigung der Wasserzähler ist der Betreiber berechtigt, den Verbrauch mittels Anwendung eines Pauschalbetrages zu verrechnen, den sie in der Tarifordnung vorsieht. Bei Beschädigung der Armaturen und/oder Hydranten ist der Schaden zu ersetzen.

Artikel 19 - Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.

2. Grundsätzlich werden der Wasserzähler und das Rückschlagventil in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.

3. Ist der vorherige Absatz 2 technisch nicht umsetzbar, werden der Wasserzähler und das Rückschlagventil entweder in einem Schacht direkt an der Hauptleitung oder direkt an der Grenze zum Privatgrundstück eingebaut.

4. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechende Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

5. Der Betreiber überprüft die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten von der Hauptleitung (Verteilerschacht) bis zur Wasseruhr und die

nici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

5. I contatori vengono messi a disposizione dal cliente stesso e devono essere installati come previsto dall'art. 20 del presente regolamento.

6. Il contatore viene munito di un sigillo di piombo della cui integrità è responsabile il cliente. In caso di danneggiamento o allontanamento del sigillo vengono applicate le sanzioni amministrative a norma dell'art. 29 del presente regolamento.

7. Il cliente risponde della buona conservazione del contatore e degli accessori, curando il regolare funzionamento.

8. In caso di danneggiamento del contatore il gestore può contabilizzare il consumo applicando un importo forfettario stabilito nelle tariffe. In caso di danneggiamento ad impianti tecnici ed idranti dev'essere rimborsato il danno.

Articolo 19 - Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore e rimane di proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati di norma in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che si assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.

3. Nel caso di motivi tecnici stringenti che impediscano la realizzazione di quanto previsto al precedente comma 2, il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati nel pozzetto posizionato o direttamente alla rete principale o al confine dell'area privata.

4. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello necessario per il suo edificio. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

5. Il gestore controlla la corretta esecuzione dei lavori dalla condotta principale (pozzo di distribuzione) al contatore e i relativi impianti.

entsprechenden Anlagen.

6. Die Grabungsarbeiten und Wiederherstellungsarbeiten der Straßen, Gehsteige, Randsteine und Plätze gehen zu Lasten des Kunden.

7. Vor Wiederfüllen des Grabens mit den verlegten Leitungen ist der Betreiber zu verständigen, damit Kontrollen über die fachgemäße Ausführung durchgeführt werden können. Eine Druckprobe (10 atü) kann vorgenommen werden.

8. Unvorschriftsmäßig verlegte bzw. beanstandete Leitungen müssen auf Verlangen des Betreibers auf eigene Kosten in Ordnung gebracht werden.

9. Das Schließen der Wasserzufuhr in den privaten Zuleitungen auf Eigeninitiative ist nur dann gestattet, wenn die öffentliche Trinkwasserversorgung in keiner Weise beeinflusst wird. Im gegenteiligen Fall darf nur das beauftragte Personal des Betreibers Absperrungen vornehmen.

10. Wird festgestellt, dass die Zuleitungen und weitere Anlagen schadhaft geworden sind, ist der Kunde verpflichtet, auf seine Kosten die Wiederinstandsetzung vorzunehmen. Im Falle von Untätigkeit kann der Betreiber die Instandsetzung auf Kosten des Kunden vornehmen.

11. Im Falle von umfangreichen Arbeiten zur Erneuerung des Trinkwassernetzes, die von der Gemeinde, unabhängig von ihrer Eigenschaft als Betreiber, veranlasst werden, kann sie die Kunden verpflichten, auf deren Kosten den Austausch bzw. die Erneuerung der Zuleitungen vorzunehmen. Hält es die Gemeinde für zweckmäßig, kann sie selbst die Arbeiten veranlassen und die Kosten an die betroffenen Kunden abwälzen.

12. Die Errichtung eines weiteren Anschlusses von einer privaten Zuleitung ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den Betreiber zulässig.

13. Der Kunde muss Vorsorge treffen, dass die Zuleitungsrohre, die Zähler und andere Apparaturen stets vor dem Einfrieren geschützt sind. Er ist verantwortlich für etwaige Schäden, die wegen Missachtung dieser Verpflichtung entstehen können.

6. I lavori di scavo e riparazione delle strade, marciapiedi ed aree vanno a carico del cliente.

7. Prima di riempire le fosse con le condutture installate deve essere avvisato il gestore, affinché possa essere controllata l'esecuzione dei lavori a regola d'arte. Può essere eseguita una prova a pressione (10 atm).

8. Impianti posti in opera in modo non regolare e contestati, devono essere sistemati su ordine del gestore ed a spese del cliente.

9. Chiudere l'afflusso dell'acqua nelle condutture private su iniziativa propria è consentito solo, se il servizio idropotabile pubblico non viene in nessun modo influenzato. Nel caso contrario, solo il personale addetto del gestore può provvedere a chiudere la circolazione.

10. Se viene accertato che le condutture private sono guaste, il cliente è obbligato a provvedere alla riparazione a proprie spese. In caso di inerzia il gestore può provvedere a spese del cliente.

11. Il Comune, a prescindere dalla sua qualità di gestore, può, in caso di lavori per un generale rinnovo della rete idrica da esso disposto, obbligare il cliente a provvedere a proprie spese alla sostituzione o al rinnovo delle condutture private. Se il comune/il gestore lo ritiene opportuno, può disporre esso stesso i lavori necessari, accollando le spese all'utente interessato.

12. La realizzazione di un ulteriore allacciamento direttamente da una condotta privata è ammesso solo se esplicitamente autorizzato dal gestore.

13. Il cliente deve aver cura che i tubi d'afflusso, i contatori e le altre apparecchiature siano protette dal gelo ed è responsabile dei danni causati per il mancato rispetto di questo obbligo.

Artikel 20 - Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Sofern nicht der Betreiber Zähler, Absperrschieber und Rückschlagventile zur Verfügung stellt, dürfen nur solche Vorrichtungen verwendet/eingebaut werden, die vom Betreiber freigegeben sind. Der Einbau des Zählers bzw. der Vorrichtungen kann entweder durch den Betreiber oder durch einen vom Kunden beauftragten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

3. Der Kunde ist verpflichtet, einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

5. Zum Zwecke der Umsetzung der gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich Tariffestlegung und Wassernutzung, legt der Betreiber grundsätzliche Vorgaben fest:

a) Nutzung Haushalte: je Wohngebäude muss ein Hauptzähler installiert werden, welcher die gesamte Wasserentnahme des Gebäudes zählt;

b) Nutzung Nicht-Haushalte: sofern technisch umsetzbar, muss für jede gewerbliche Wassernutzung ein getrennter Wasserzähler installiert werden;

c) gemischte Wassernutzung: sofern technisch umsetzbar, müssen in einem Gebäude mit Wasserentnahme zu verschiedenen Nutzungen getrennte Wasserzähler installiert werden;

d) Nutzung Wasser für Viehtränke in der Landwirtschaft: sofern technisch umsetzbar, muss für die Wasserentnahme durch die Viehtränke ein getrennter Wasserzähler installiert werden.

6. Ist die Auswechslung eines Zählers infolge Änderungen im Wasserverbrauch oder in der Wasserzufuhr notwendig geworden, sind die diesbezüglichen Kosten zu Lasten des Kunden.

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore calibrato, che viene sigillato a cura del gestore. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Ove i contatori, le saracinesche e le valvole di non ritorno non siano forniti dal gestore, possono essere usate/applicate solo quelli dispositivi, che sono stati approvati dal gestore. L'installazione del contatore viene eseguita o dal gestore o da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

5. Ai fini dell'attuazione della normativa riguardante determinazione tariffaria e utilizzo idrico, il gestore definisce le seguenti direttive:

a) uso domestico: per ogni abitazione deve essere installato un contatore principale, che conteggia il consumo totale dell'edificio;

b) uso non domestico: qualora tecnicamente implementabile deve essere installato un contatore separato per ogni uso non domestico;

c) uso idrico misto: qualora tecnicamente implementabile devono essere installati dei contatori separati in edifici con diversi usi idrici;

d) uso idrico per l'abbeveraggio nell'agricoltura: qualora tecnicamente implementabile deve essere installato un contatore separato per l'abbeveraggio.

6. In caso di sostituzione del contatore che si sia resa necessaria in seguito alla variazione del fabbisogno d'acqua o dell'approvvigionamento, le spese devono essere sostenute dal cliente.

7. Wenn wegen Restaurierung und baulichen Veränderungen oder infolge eines teilweisen oder gänzlichen Abbruchs von Gebäuden der Zähler entfernt werden muss, so wird diese Arbeit unter Aufsicht des Betreibers auf Kosten des Hausbesitzers vorgenommen. In obgenannten Fällen muss der Betreiber rechtzeitig in Kenntnis gesetzt werden, um die nötigen Vorkehrungen treffen zu können.

8. Es steht dem Betreiber frei, zum Zwecke der Verbesserung der Versorgung oder der Erbringung der Dienstleistung, auf Kosten des Kunden den Austausch von einzelnen Anlagen und Vorrichtungen, wie z. B. Wasserzähler durch neue, dem letzten Stand der Technik entsprechende, vorzuschreiben.

Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

5. Es steht dem Betreiber zu, eine Kontrolle sämtlicher interner Anlagen des Kunden zu verlangen.

Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser für den Trink-, Haus- und/oder Tränkgebrauch auch aus anderen Bezugsquellen verwendet werden, darf es keinesfalls mit den öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

7. Se il contatore deve essere rimosso per lavori di restauro o di ristrutturazione oppure in seguito a demolizione parziale o totale dell'edificio, tali opere devono essere eseguite a spese e a cura del proprietario e sotto vigilanza del gestore. In questi casi il gestore dev'essere avvisato con congruo anticipo per poter provvedere in merito.

8. Il gestore, allo scopo di miglioramento dell'approvvigionamento o del servizio, può prescrivere la rimozione a spese del cliente di singoli impianti e dispositivi, come p. es. contatori d'acqua, sostituendoli con tali che corrispondono all'attuale stato della tecnica.

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno dev'essere predisposto a regola d'arte e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

5. Il gestore può richiedere un controllo per tutti gli impianti interni del cliente.

Articolo 22 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua per alimentazione, uso domestico e/o abbeveraggio anche da altre fonti di approvvigionamento, l'acqua non deve assolutamente entrare in contatto con gli impianti idropotabili pubblici. Ogni approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

2. Ai fini della rilevazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titel 4 Andere Wasserversorgungen

Artikel 23 - Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Artikel 24 - Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz auf eigene Kosten zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Hydranten dürfen nur von ermächtigten Personen, sowie von Angehörigen der Zivilschutzorganisationen in Notfällen oder für Übungszwecke geöffnet werden.

3. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke zu entnehmende Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

4. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Titel 5 - Kontrollen und Wartung

Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Alle relevanten Bauwerke wie Quellen, Schächte und Speicher sind mit geodätischen

Titolo 4 Altri rifornimenti di acqua

Articolo 23 - Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato il prelievo di acqua da fontane pubbliche tramite tubi.

Articolo 24 - Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Gli idranti possono essere aperti solo da persone autorizzate nonché da persone appartenenti alle organizzazioni di protezione civile in caso di emergenza o a scopo di esercitazioni.

3. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua da prelevare per altri scopi deve essere autorizzata dal gestore e viene rilevata per mezzo di un contatore e sarà fatturata.

4. Idranti sistemati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere individuati con punti

Messpunkten zu erfassen, um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens sind viermal im Jahr zu messen und schriftlich festzuhalten. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist bei Bedarf durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind viermal im Jahr zu überprüfen; dabei ist die Einhaltung der besonderen Verbote in der Schutzzone II zu kontrollieren. Die Schutzzone III ist bei Bedarf zu kontrollieren. Alle Anomalien sind festzuhalten. Weiters ist die Umzäunung der Zone I auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses in der Schutzzone I ist mindestens einmal im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind bei Bedarf zu reinigen und zu desinfizieren; Zugänge, Lüftungen, Abdeckung und Umzäunung sind zu prüfen. Diese Bauwerke sind mindestens einmal im Jahr von Gras und Strauchwuchs zu befreien. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten regelmäßig auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Betreiber sind verpflichtet, die Verteilernetze fortlaufend auf Verluste zu prüfen, sie instandzuhalten und eventuelle Vorkommnisse festzuhalten.

Artikel 26 - Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind fortlaufend vom Betreiber zu prüfen, Verluste festzuhalten und zu beheben. Dies gilt für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen und insbesondere für das gesamte Leitungsnetz.

Artikel 27 - Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen

1. Sofern möglich, werden die Anlagen mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausgerüstet.

2. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen

geodetici di misura, in modo tale da definire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate e registrate per iscritto quattro volte all'anno le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua in gradi centigradi e la conducibilità in microsiemens. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Lavori di pulizia e disinfezione sono da effettuare all'occorrenza.

2. Le zone di rispetto I e II devono essere controllate quattro volte all'anno, controllando al contempo il rispetto dei divieti speciali nella zona di rispetto II. All'occorrenza deve essere controllata la zona di rispetto III. Tutte le anomalie devono essere registrate. Inoltre deve essere verificata l'integrità della recinzione della zona di rispetto I, provvedendo, se necessario, alle opportune riparazioni. Il taglio della vegetazione nella zona di rispetto I è effettuato almeno una volta all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti e disinfettati, per quanto necessario; gli ingressi, ventilazione, copertura e recinzione devono essere controllati. Queste strutture sono ripulite da erba e arbusti almeno una volta all'anno. Infine, lo stato e la funzionalità dei componenti idraulici devono essere controllati regolarmente.

4. I gestori sono tenuti a controllare continuamente le reti di distribuzione, verificando l'eventuale presenza di perdite, a tenerli in buono stato ed a rilevare ogni evento.

Articolo 26 - Perdite

1. Tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento sono da controllare continuamente da parte del gestore. Ciò vale per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ed in particolare per l'intera rete idrica.

Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione

1. Per quanto possibile, si prevede un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio

b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;

c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³

b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³

c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

Artikel 28 - interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza

c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

a) la quantità d'acqua consumata nel corso di un anno in m³

b) il prezzo di vendita per ogni m³

c) le quantità d'acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Articolo 28 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titel 6 - Strafen

Artikel 29 - Verwaltungsstrafen

1. Wenn der Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Verordnung nicht eine Straftat darstellt, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benutzung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke:

Euro 52,00 – Euro 516,00

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

Titolo 6 - Sanzioni

Articolo 29 - Sanzioni amministrative

1. Qualora la violazione delle disposizioni di questo Regolamento non costituisce reato, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una conduttura privata alla conduttura principale o in caso di allacciamento di conduttura privata alla tubazione fra conduttura principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro:

Euro 52,00 – Euro 516,00

Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden:

Euro 52,00 – Euro 516,00

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume:

Euro 52,00 – Euro 516,00

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung:

Euro 52,00 – Euro 516,00

e) im Falle von fahrlässiger oder vorsätzlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen:

Euro 52,00 – Euro 516,00

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden:

Euro 52,00 – Euro 516,00

Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit der Vollziehbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft; die Wirksamkeit der gegenständlichen Festlegungen beginnt mit 01.01.2019.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente:

Euro 52,00 – Euro 516,00

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati:

Euro 52,00 – Euro 516,00

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato:

Euro 52,00 – Euro 516,00

e) in caso di danneggiamento colposo o doloso di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse:

Euro 52,00 – Euro 516,00

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente:

Euro 52,00 – Euro 516,00

Articolo 30 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione; l'efficacia delle singole disposizioni si sviluppa a partire dal 01.01.2019.

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT (Anhang A)

VORWORT

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden. Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen, dabei aber auch die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

Die Versorgung mit Trinkwasser in der Gemeinde Gais wird von der Gemeinde selbst als Betreiber gewährleistet.

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Der Betreiber übt die Trinkwasserversorgung unter Einhaltung folgender Grundsätze aus, welche sämtliche öffentlichen Dienste berücksichtigen müssen:

Gleichheit und Unparteilichkeit

Der Dienst wird für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in der gleichen Weise angeboten.

Kontinuität

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich, etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

Zugangsberechtigung zu den Diensten

Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen. Die Angestellten, die sich zum Kunden begeben, verfügen über einen Erkennungsausweis.

Kundenfreundliches Verhalten

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Kunden zu höflichem Verhalten. Die Bediensteten werden diesbezüglich geschult.

Wirksamkeit und Effizienz

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeignetsten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.

Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an die Kunden klar, einfach und verständlich sind.

Zweisprachigkeit

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die Zweisprachigkeit (italienisch/deutsch) gewährleistet.

1) TERMINE FÜR DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

Der Betreiber verpflichtet sich, die von den Kunden gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten. In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten, welche für die Ausführung von Arbeiten oder bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- Zeiten, welche für den Erlass einer Genehmigung notwendig sind (Private, Land, ANAS, u.s.w.)
- Zeiten für die Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden
- etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">x Neue Anschlüsse<ul style="list-style-type: none">- Kostenvoranschlag ohne Ortsaugenschein: binnen 4 Arbeitstagen- Kostenvoranschlag mit Ortsaugenschein: binnen 7 Arbeitstagen- Arbeitsbeginn ab Eingang der Anzahlung: binnen 10 Kalendertagenx Kundenwechsel bzw. Wohnungsnachfolge<ul style="list-style-type: none">- Freigabe der eingestellten Lieferung: binnen 2 Arbeitstagen (nur bei gleichbleibender Größe der Wasseruhr) |
|--|

- x Einstellung der Wasserversorgung
 - Bei Vertragskündigung: binnen 2 Arbeitstagen

- x Wasserzähler
 - Beginn der Zählerprüfung: binnen 5 Arbeitstagen
 - Austausch schadhafter Zähler: binnen 2 Arbeitstagen, sofern verfügbar
 - Zählerschließungen: binnen 2 Arbeitstagen

- x Reparaturen an den Leitungen
 - Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 5 Kalendertagen
 - Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: binnen 10 Kalendertagen

- x Druckprüfung
 - Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Kunden: binnen 5 Arbeitstagen

Falls der Kunde mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten diese Termine.

2) UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Instandhaltungsarbeiten

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen unterbrochen werden muss, verständigt der Betreiber die Kunden indem der Tag, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung schriftlich mitgeteilt werden. Diese Mitteilung wird in den Briefkasten geworfen oder an der Haustür aufgehängt. Falls eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen wird, erfolgt zusätzlich eine Information über die Medien.

- x Die Mitteilung erfolgt mindestens 24 Stunden im voraus.
- x Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Ersatzdienst

Falls eine zeitweilige Aussetzung der Lieferung unvermeidbar ist, wird der Betreiber, unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen, zeitgerecht und auf alle Fälle binnen 48 Stunden ab Beginn der Aussetzung einen Ersatzdienst aktivieren. Um den regulären Dienst zu gewährleisten, werden je nach Bedarf mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

3) BEZIEHUNGEN ZU DEN KUNDEN

Verträge

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Auskünfte kontaktieren Sie bitte:

Gemeinde Gais
 Steueramt
 Ulrich-von-Taufers-Straße 5
 39030 Gais (BZ)
 Tel: 0474505339
 E-Mail: steueramt@gais.eu

PEC-Mail: gais@legalmail.it

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag 09.00 – 12.30 Uhr
Donnerstag 09.00 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr
bzw. jedenfalls jene Öffnungszeiten, welche von der Gemeinde entsprechend festgelegt wurden.

Störfälle

Für die Meldung von Schäden an der Wasserversorgung kontaktieren Sie bitte:

Gemeinde Gais
Bauhof
Tel.: 348/6996012 oder 348/6996013 oder 348/6996014

Dienstzeiten:

Montag – Donnerstag 07.30 – 12.00 Uhr und 13.00 – 17.00 Uhr
Freitag 07.30 – 12.00 Uhr
bzw. jedenfalls jene Dienstzeiten, welche von der Gemeinde entsprechend festgelegt wurden.

Außerhalb der Dienstzeiten und an den Feiertagen ist die Feuerwehr unter der Notrufnummer 112 zu kontaktieren.

- x Falls aufgrund der Schadensmeldung eine Reparatur von Lecks an Anlagen und Leitungen vorzunehmen ist, verpflichtet sich der Betreiber folgende Termine einzuhalten:
 - Einsatzzeit ab Meldung für den Ortsaugenschein: binnen 30 Minuten
 - Arbeitsbeginn ab Meldung: binnen 3 Stunden

Beschwerden

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze müssen schriftlich an den Betreiber des Dienstes gerichtet werden (auch mittels E-Mail an steueramt@gais.eu oder mittels PEC an gais@legalmail.it). Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

4) PAUSCHALER SCHADENERSATZ

Für die Nichteinhaltung der Termine laut vorhergehenden Punkten 1, 2, 3 hat der Betreiber den Betrag von 100,00 € als Schadenersatz für die Unannehmlichkeiten zu bezahlen. Diese Entschädigung wird auf schriftlichen Antrag geleistet, dem Informationen und eine Dokumentation über die Sachlage beigefügt sein müssen, damit der Betreiber die Sachlage nachvollziehen und feststellen kann. Dieser Antrag muss dem Betreiber innerhalb von 30 Tagen nach der ursprünglich festgelegten Frist zugehen. Wird der Antrag anerkannt, so wird der Betrag auf einem vom Betroffenen angegebenen Bankkontokorrent gutgeschrieben.

5) VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES

Der Wasserverbrauch wird je nach Nutzungsart jährlich in Rechnung gestellt. Die Kontrolle und die Ablesung der Zähler erfolgt zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers. Sollte die Ablesung durch das Personal des Betreibers nicht möglich sein, ist der Kunde in Absprache mit dem zuständigen Personal berechtigt, den Wasserzähler selbst abzulesen und die Daten in geeigneter Form schriftlich dem Steueramt mitzuteilen.

In Ermangelung einer direkten Ablesung oder einer Mitteilung von Seiten des Kunden, tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen.

Für den erhobenen bzw. geschätzten Wasserverbrauch wird zumindest einmal im Jahr im Sinne des Liefervertrages eine Rechnung ausgestellt.

Die Rechnung für Arbeiten, welche für einen einzelnen Kunden getätigt werden; wird in der Regel binnen 45 Kalendertagen ausgestellt.

Verspätungen bei den Zahlungen

Bei Zahlungsverzug wird vom zuständigen Amt eine erste Mahnung zugeschickt. Erfolgt keine Zahlung, wird eine zweite Mahnung zugestellt. Bei beiden Mahnungen werden die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

Nach zweimaliger Mahnung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner werden als lebensnotwendiges Minimum 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantiert.

6) AUSKÜNFTE ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS

Der Betreiber hält ein Informationsblatt, welches die chemischen und die mikrobiologischen Werte sowie die Herkunft des Wassers auflistet, zur Verfügung.

CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI (Allegato A)

PREMESSA

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti. Obiettivo è soddisfare i bisogni dei clienti nel miglior modo possibile, tenendo in considerazione altri fattori quali la sicurezza, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente.

Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi di forza maggiore, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.

La fornitura dell'acqua potabile nel nostro comune è fornita dal Comune stesso come gestore.

La presente carta è redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

PRINCIPI FONDAMENTALI

Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi:

Eguaglianza e imparzialità del trattamento

Le modalità di erogazione del servizio sono eguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, di razza, lingua, religione ed opinioni politiche.

Continuità

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

Accesso ai servizi

Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio del cliente sono muniti di tessera di riconoscimento.

Cortesìa

Il rapporto con il cliente è improntato alla cortesia. Il personale viene istruito in tal senso.

Efficacia ed efficienza

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

Chiarezza e comprensibilità dei messaggi

Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.

Bilinguismo

Nelle comunicazioni e informazioni viene garantito il bilinguismo (italiano/tedesco).

1) LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche burocratiche la cui responsabilità è di terzi come per esempio:

- tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Provincia, ecc.)
- tempi necessari per la predisposizione di opere edili o impiantistiche da parte del cliente
- ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.

| |
|---|
| <p>x Nuovi allacciamenti</p> <ul style="list-style-type: none">- preventivo senza sopralluogo: entro 4 giorni lavorativi- preventivo con sopralluogo: entro 7 giorni lavorativi- inizio lavori dal pagamento dell'acconto: entro 10 giorni solari |
| <p>x Subentri</p> <ul style="list-style-type: none">- riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore) |
| <p>x Cessazione della fornitura d'acqua</p> <ul style="list-style-type: none">- in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi |

- x Contatori
 - inizio verifica contatore : entro 5 giorni lavorativi
 - sostituzione contatori in avaria: entro 2 giorni lavorativi
 - chiusura contatori: entro 2 giorni lavorativi

- x Riparazioni alle condotte
 - inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari
 - inizio lavori riparazione con scavo: entro 10 giorni solari

- x Verifica pressione:
 - inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 5 giorni lavorativi

Se il cliente concorda con il gestore, in deroga ai tempi precedenti, altri tempi per l'esecuzione dei lavori, si applicano questi.

2) INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati per iscritto e con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione. Tale comunicazione viene inserita nelle cassette postali oppure affissa all'ingresso degli edifici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione è anche diffusa attraverso i mass-media.

- x La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.
- x L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il gestore, nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti, attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza. A seconda delle esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso ad unità mobile di potabilizzazione o autobotti.

3) RAPPORTI CON I CLIENTI

Contratti

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua, così come per altre informazioni inerenti il servizio, prego contattare quanto segue:

Comune di Gais
Ufficio Tributi
via Ulrich von Taufers, 5
39030 Gais (BZ)
tel. 0474505339
e-Mail: tributi@gais.eu
PEC-Mail: gais@legalmail.it

Orario d'apertura:

Lunedì, Martedì, Mercoledì, Venerdì ore 09.00 – 12.30
Giovedì ore 09.00 – 13.00 ed ore 15.00 – 18.30
ossia gli appositi orari determinati a riguardo dal Comune.

Guasti

Per la segnalazione di guasti nell'approvvigionamento idrico si prega di contattare come segue:

Comune di Gais
Cantiere Comunale
tel.: 3486996012 oppure 3486996013 oppure 3486996014

Orario di servizio:

Lunedì – Giovedì ore 07.30 – 12.00 ed ore 13.00 – 17.00
Venerdì ore 07.30 – 12.00
ossia gli appositi orari determinati a riguardo dal Comune.

Al di fuori degli orari di servizio e nei giorni festivi occorre rivolgersi ai vigili del fuoco al numero di emergenza 112 .

- x Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali:
- tempo di intervento a partire dalla comunicazione per il sopralluogo in caso di avaria: entro 30 minuti
 - inizio lavori a partire dalla comunicazione in caso di avarie: entro 3 ore

Reclami

I reclami in caso di comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi devono essere inoltrati al gestore per iscritto (anche attraverso posta elettronica all'indirizzo tributi@gais.eu oppure gais@legalmail.it.)

Ricevuta la segnalazione, il gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti al cliente al più presto ed in ogni caso entro 30 giorni solari.

4) GLI INDENNIZZI FORFETTARI

Il mancato rispetto dei limiti temporali previsti ai precedenti punti 1, 2, 3 obbliga il gestore a riconoscere al cliente una somma di 100 € quale indennizzo per il disagio arrecatogli.

L'indennizzo viene concesso previa richiesta scritta, a cui deve essere allegata la documentazione del caso affinché il gestore possa verificare l'omissione intercorsa. La richiesta va inoltrata al gestore entro 30 giorni dal termine originariamente previsto per l'esecuzione della prestazione. Qualora la richiesta venga accettata, l'importo è versato sul conto corrente indicato dall'interessato.

5) FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI

Per ogni tipologia di tariffa il consumo d'acqua viene fatturato almeno una volta all'anno. La lettura ed il controllo dei contatori avviene almeno una volta all'anno attraverso personale del gestore.

In caso che la lettura da parte del personale del gestore non sia impossibile, il cliente può provvedere, in accordo con il personale del gestore, ad eseguire la lettura per conto proprio, comunicando poi i dati all'Ufficio Tributi per iscritto ed in modo appropriato.

In mancanza di una lettura diretta o di una comunicazione da parte del cliente, il gestore provvede ad una stima sulla base della media dei consumi rilevati in precedenza.

In base ai consumi rilevati o stimati viene emessa, almeno una volta all'anno, la relativa fattura, ai sensi di quanto previsto nei contratti di fornitura.

La fatturazione di lavori eseguiti in favore di un singolo cliente normalmente è effettuata entro 45 giorni solari.

Morosità nei pagamenti

In caso di mancato pagamento l'ufficio competente invia un primo sollecito. Se non segue nessun pagamento, viene notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi raggugliati al vigente tasso legale. Dopo due solleciti si avvia la procedura della riscossione coattiva.

Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente saranno garantiti come minimo vitale 50 litri al giorno di acqua potabile.

6) NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA

Il gestore tiene disponibile una nota informativa che riassume i valori chimici e microbiologici nonché la provenienza dell'acqua.